



ANACI

Associazione Nazionale Amministratori  
Condominiali e Immobiliari

# CONVIVENZA *IN* CONDOMINIO

VERY **FAST** PEOPLE<sup>®</sup>

SERVIZI PER IL CONDOMINIO

# SEMPLICI REGOLE

PER LA CONVIVENZA E LA SICUREZZA IN CONDOMINIO

**ANACI**, in collaborazione con **VeryFastPeople** e la sede provinciale di Bolzano, pubblica una **raccolta di vignette** con didascalie in diverse lingue, volte a **informare gli abitanti** dei propri Condomini rispetto ai regolamenti previsti dalla Polizia Urbana e dal Codice Civile e Penale, e a aiutarli a osservare alcune semplici regole di convivenza.

Con tali indicazioni non abbiamo la pretesa di sapere o indicare tutte le buone prassi e regole per vivere in modo civile nel Condominio, ma vogliamo fornirvi alcuni esempi.

A fronte dei difficili e complicati problemi della convivenza tra condòmini, dovuti spesso alla loro eterogeneità e cosmopolitismo, questa raccolta vuole - e deve - rappresentare un primo passo verso **una convivenza più serena**, da concretizzarsi tramite una più attenta osservazione delle norme e delle leggi che stanno alla base del vivere insieme.

Dalle problematiche legate a odori e rumori, all'abbaiare degli animali e ai contestati parcheggi nelle parti comuni, fino alla poca educazione e al mancato interesse verso i problemi di tutti: sono oltre 5.000 le cause che ogni anno si discutono nei tribunali italiani, riguardanti litigi e dissapori tra condòmini.

È importante per un paese civile e democratico definire **regole semplici e chiare**, facilmente applicabili e comprensibili da qualunque cittadino, senza distinzione di razza, religione e sesso.

Con questo obiettivo **ANACI continuerà a collaborare** con tutti coloro che si dimostrino interessati a costruire comunità meno litigiose, fondate sulla condivisione e sul rispetto di leggi e principi che consentano di migliorare la nostra qualità di vita.

**Ing. FRANCESCO BURRELLI**

Presidente Nazionale ANACI





NORMATIVA \_\_\_\_\_ D.Lgs. 152 del 03/04/2006. Regolamenti del Comune e Rifiuti.

## GETTARE I RIFIUTI DIFFERENZIATI NEL GIUSTO BIDONE ITALIANO

<small>INGLESE</small> _____	Use the appropriate recycling bin when disposing of waste	<small>FRANCESE</small> _____
	Jeter les déchets triés dans la bonne poubelle	
<small>SPAGNOLO</small> _____	Depositar los residuos clasificados en los contenedores correspondientes	<small>ALBANESE</small> _____
	Hidhini mbeturinat e diferencuara në koshin e posaçëm	
<small>RUMENO</small> _____	Aruncați deșeurile separate în containerul adecvat	<small>TEDESCO</small> _____
	Den getrennten Abfall in den richtigen Behälter werfen	
<small>BENGALESE</small> _____	রকমভেদ করা আবজর্না যথাযথ পাতের ফেলুন	<small>ARABO</small> _____
	يجب التخلص من النفايات المنفصلة في الحاوية الخاصة بها	
<small>RUSSO</small> _____	Сортируйте мусор и выбрасывайте его раздельно в разные контейнеры	<small>CINESE</small> _____
	将分拣后的垃圾投放在正确的垃圾桶内	

# SPAZI INTERNI COMUNI



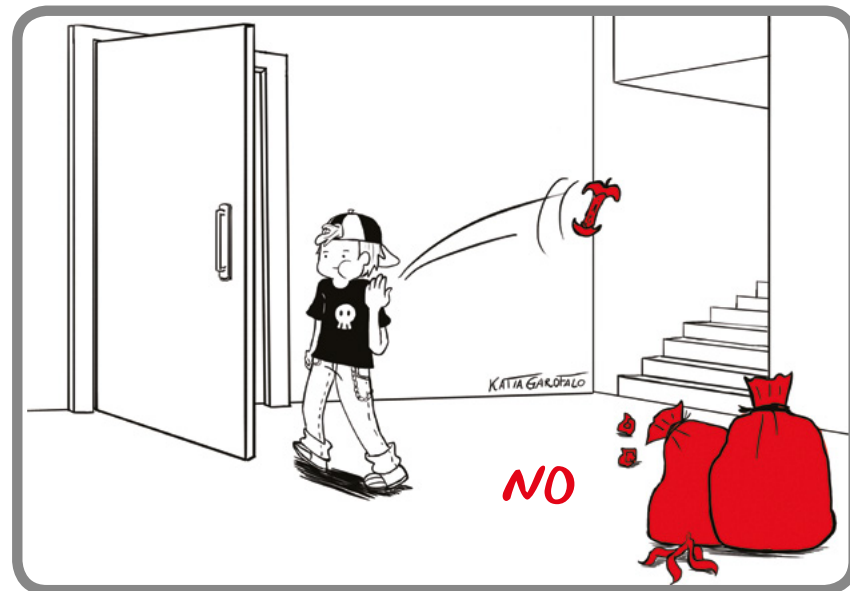
INDOOR COMMON AREAS | ESPACES COMMUNS INTÉRIEURS | ESPACIOS INTERIORES COMUNES  
 AMBIENTE/HAPESIRAT E BRENDSHME TE PERBASHKETA | SPAȚII INTERIOARE COMUNE  
 GEMEINSCHAFTLICH GENUTZTE TEILE IM INNEREN DES GEBÄUDES | ভতিররে এজমানি জায়গা  
 المساحات الداخلية المشتركة | ВНУТРЕННИЕ ПОМЕЩЕНИЯ ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ | 室内公共区域



Art. 1117 del Codice Civile e sentenze della Cassazione.

## NON LASCIARE SCARPE ED OMBRELLI SUL PIANEROTTOLO

Do not leave shoes or umbrellas out on the landing  
 Ne pas laisser vos chaussures e parapluies sur le palier  
 No dejar los zapatos y los paraguas en el descanso de la escalera  
 Mos lini cadrat dhe kepuçet tuaja jashte ne shkalle  
 Nu lasati pantofi și umbrele pe palier  
 Keine Schuhe und Regenschirme vor der Haustür lassen  
 সিঁড়ির ধাপে জুতো বা ছাতা রাখবেন না  
 يجب عدم ترك الأحذية والمظلات في بهو المدخل  
 Не оставляйте на лестничной площадке зонты и обувь  
 请勿将鞋子和雨伞放在楼廊内



Art. 639 del Codice Penale.

## NON SPORCARE GLI SPAZI COMUNI

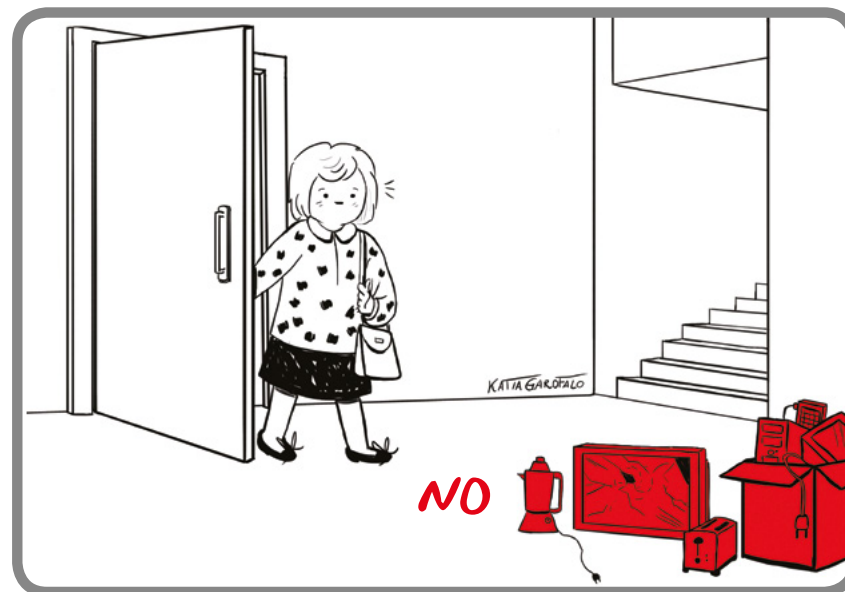
Keep common areas clean  
 Ne pas salir les parties communes  
 No ensuciar los espacios comunes  
 Mos beni pis ambientet e perbashketa  
 Nu murdăriți spațiile comune  
 Die gemeinschaftlich genutzten Gebäudeteile nicht verschmutzen  
 এজমালি জায়গা নোংরা করবেন না  
 يجب الحفاظ على نظافة الأماكن العامة  
 Не загрязняйте места общего пользования  
 请保持楼内公共场所的卫生



Art. 639 del Codice Penale.

### NON SPUTARE

No spitting allowed  
Ne pas cracher par terre  
No escupir  
Mos peshtyj ne toke  
Nu scuipați  
Nicht auf den Boden spucken!  
খুঁথু ফেলবেন না  
يجب عدم البصق  
Не плюйте на пол  
请勿吐痰



Regolamenti Comunali e di Polizia Urbana, normativa RAEE.

### NON ABBANDONARE ELETTRODOMESTICI NEGLI SPAZI COMUNI

Do not abandon appliances in common areas  
Ne pas abandonner d'électroménagers dans les parties communes  
No abandonar electrodomésticos en los espacios comunes  
Mos lini artikuj elektroshtepiake ne ambjentet e perbashketa  
Nu lăsați aparate electrocasnice în spațiile comune  
Keine Dinge oder Haushaltsgeräte in gemeinschaftlich genutzten Gebäudeteilen abstellen  
এজমালি জায়গায় গৃহে ব্যবহৃত যন্ত্রপাতি ফেলে রাখবেন না  
يجب عدم ترك الأجهزة المنزلية في الأماكن العامة  
Не бросайте электроприборы в местах общего пользования  
请不要把废旧电器扔在公共区域内。

---

# SPAZI ESTERNI



OUTDOOR AREAS | ESPACES EXTERIEURS | ESPACIOS EXTERIORES | AMBIENTE TE JASHTME  
SPAȚII EXTERIOARE | AUßENRÄUME | বাহিরের জায়গা | مساحات خارجية  
НАРУЖНОЕ ПРОСТРАНСТВО | 室外空间

---



Art. 2051 del Codice Civile.

### I VASI DA FIORI NON VANNO MESSI SUI DAVANZALI SE NON INSERITI IN APPOSITI PORTAFIORI

Flower pots should not to be put on window sills unless in securely attached window boxes  
Seuls les pots de fleurs mis dans des contenants adaptés aux rebords des fenêtres sont autorisés  
Las macetas no deben colocarse sobre el alféizar de la ventana a no ser que se introduzcan  
en unos maceteros debidamente protegidos

Mos vendosni vazo mbi pragun e dritares nese nuk jane te vendosur ne mbajttese vazoje te pershtatshme

Ghivecele de flori pot fi aşezate pe pervaz doar dacă se află în recipiente adecvate

Blumentöpfe nicht auf die Fensterbänke stellen, sondern nur in dafür vorgesehene Blumenkästen

যথাযথ ফুলের টবে রাখা বস্তুত কোন ফুলদানি জানালার খািলিতে রাখা যাবে না

يجب عدم وضع أواني الزهور على حافة النافذة إذا لم يتم وضعها في حامل المزهريات الخاص بها

Не ставьте цветочные горшки на подоконник без закрепленных подставок

请不要在窗台上放花盆，但可放入专门的花盆架内



Regolamenti Comunali e di Polizia Urbana. Art. 81 e 674 del Codice Penale e sentenze della Cassazione.

### NON GETTARE MOZZICONI DI SIGARETTE

Do not toss cigarette butts  
Ne pas jeter de mégots de cigarettes  
No arrojar colillas de cigarillos

Mos hidhni cigare ne toke

Nu aruncați mucuri de țigară

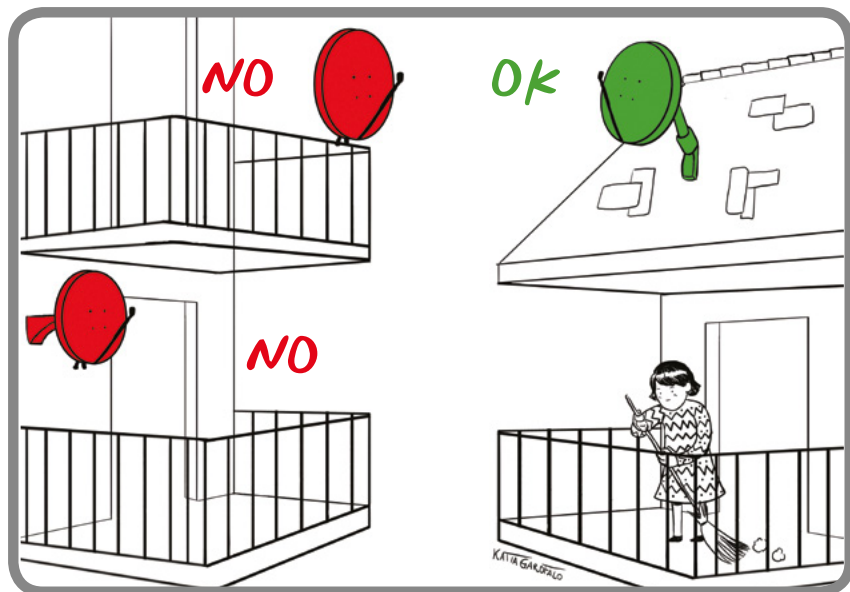
Bitte keine Zigaretten nach unten werfen

সিগারেটের গোড়া ছুড়ে ফেলবেন না

يجب عدم إلقاء أعقاب السجائر

Не бросайте за окно окурки

请不要把烟头扔在公共场所。



Regolamenti Comunali, Condominiali e di Polizia Urbana. Art. 21 della Costituzione. D.Lgs. 55 dell'11/02/1997.

## ESPORRE UN'UNICA ANTENNA PARABOLICA SUL TETTO

Only one satellite dish may be installed and it must be on the roof

Installer une seule antenne parabolique sur le toit

Instalar una antena parabólica comunitaria única sobre el tejado

Vendosni vetëm një parabol/satelit mbi çati

Montaži pe acoperiș o singură antenă parabolică

Nur eine Parabolantenne auf dem Dach installieren

শুধুমাত্র একটি স্যাটেলাইট ডিশ ছাদে রাখবেন

ينبغي وضع طبق هوائي واحد فقط للأقمار الصناعية على السطح

Устанавливайте только одну общую спутниковую антенну на крыше

仅在屋顶安装一个卫星天线



Regolamenti Condominiali. Sentenza della Cassazione 14547/2012. Art. 804 e 908 del Codice Civile.

## NON STENDERE LA BIANCHERIA

Do not hang out the laundry

Ne pas étendre de linge

No tender la colada

Mos thani rrobat jashte

Nu întindeți lenjeria

Keine Wäsche aufhängen

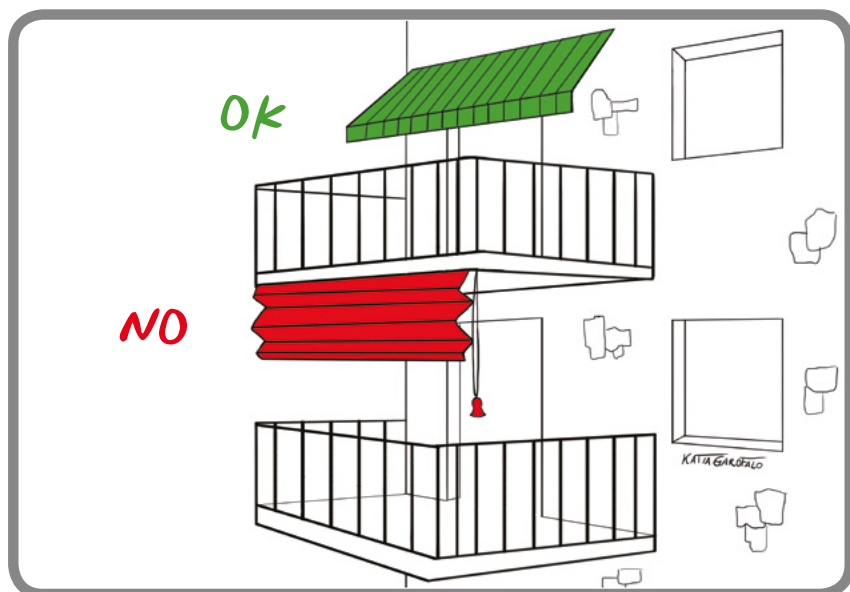
কাপড় ঝুলিয়ে রাখবেন না

يجب عدم نشر الغسيل

Не вывешивайте белье снаружи

不要把衣服晾晒在阳台外





Regolamenti Condominiali e Comunali "Progetto tipo".

## TENDE SECONDO REGOLAMENTO

Only regulation sun shades are allowed  
Stores bannes conformes à la réglementation  
Toldos según el reglamento  
Tendat e djellit sipas rregullores se pallatit  
Storuri în conformitate cu regulamentul  
Sonnenschutz-Markisen müssen den Hausregeln entsprechen  
নিয়মমাফিক পদরা  
يجب وضع الستائر وفقاً لللائحة التنظيمية  
Маркизы на балконе должны соответствовать правилам  
按规定挂遮阳布



Regolamenti Condominiali, Art. 674 del Codice Penale e sentenze della Cassazione.

## NON GETTARE BRICIOLE E ALTRO DALLE FINESTRE O DAI BALCONI

Don't throw crumbs or other things from windows or balconies  
Veuillez ne pas jeter des miettes ou autre détritux par les fenêtres ou les balcons !  
No arrojar migajas u otras cosas por las ventanas o los balcones  
Mos hidhni thermija ose dicka tjetër nga dritaret ose ballkonet  
Nu aruncați fărâmituri și alte resturi de la geam sau balcon.  
Brotdkrümel und dergleichen nicht aus dem Fenster oder vom Balkon schüttele!  
জানালা বা বারান্দা থেকে খাবারের টুকরো বা অন্য কিছু ফেলবেন না  
يجب عدم إلقاء الفتات وغيرها من النوافذ أو الشرفة  
Не выбрасывайте крошки и мусор из окон и с балконов  
不往窗外或阳台外丢弃面包屑或其他物体



D.Lgs. 152 del 03/04/2006. Regolamenti del Comune e Rifiuti.

## GETTARE I RIFIUTI DIFFERENZIATI NEL GIUSTO BIDONE

Use the appropriate recycling bin when disposing of waste

Jeter les déchets triés dans la bonne poubelle

Depositar los residuos clasificados en los contenedores correspondientes

Hidhini mbeturinat e diferencuara në koshin e posaçëm

Aruncați deșeurile separate în containerul adecvat

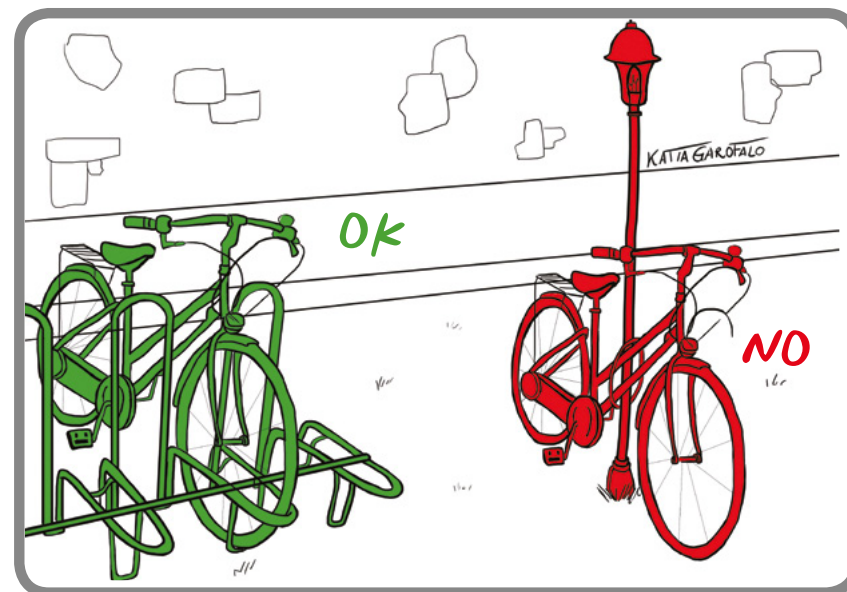
Den getrennten Abfall in den richtigen Behälter werfen

বরকমভেদ করা আবজর্না যথাযথ পাতের ফেলুন

يجب التخلص من النفايات المنفصلة في الحاوية الخاصة بها

Сортируйте мусор и выбрасывайте его раздельно в разные контейнеры

将分拣后的垃圾投放在正确的垃圾桶内



Regolamenti Condominiali, Normative Comunali e di Polizia Urbana.

## USARE LE RASTRELLIERE PER BICICLETTE

Use the bicycle racks

Utiliser le râtelier range-vélo

Usar los soportes de suelo para las bicicletas

Vendosni bicikletat tuaja ne mbajteset e bicikletave te caktuara

Folositi barele pentru biciclete

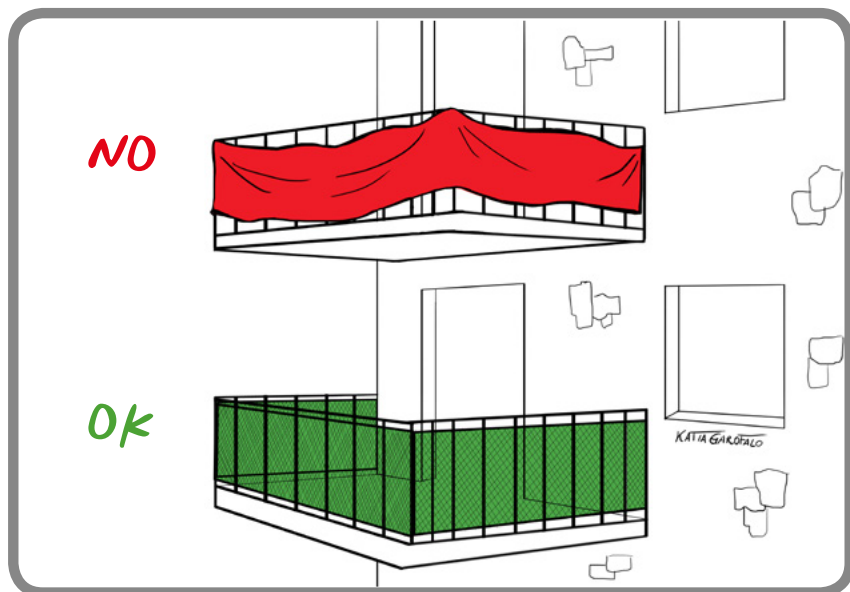
Fahrräder im Fahrradständer abstellen

সাইকলের রকে ব্যবহার করুন

يجب استخدام حامل الدراجات الهوائية

Размещайте велосипеды на специальной стойке

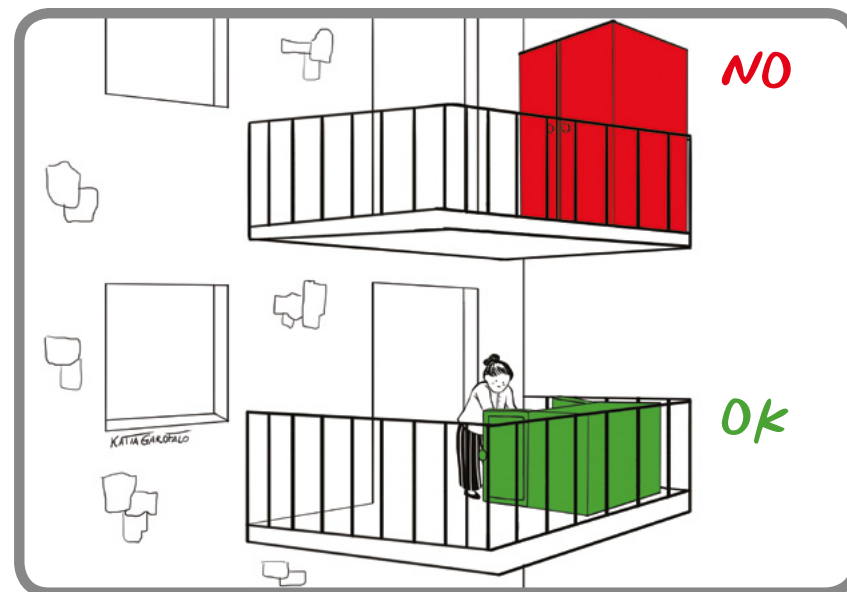
请把自行车放在铁架里不乱靠



Regolamenti Condominiali, Decreto Ministeriale 236/89.

### PROTEZIONE CONFORME

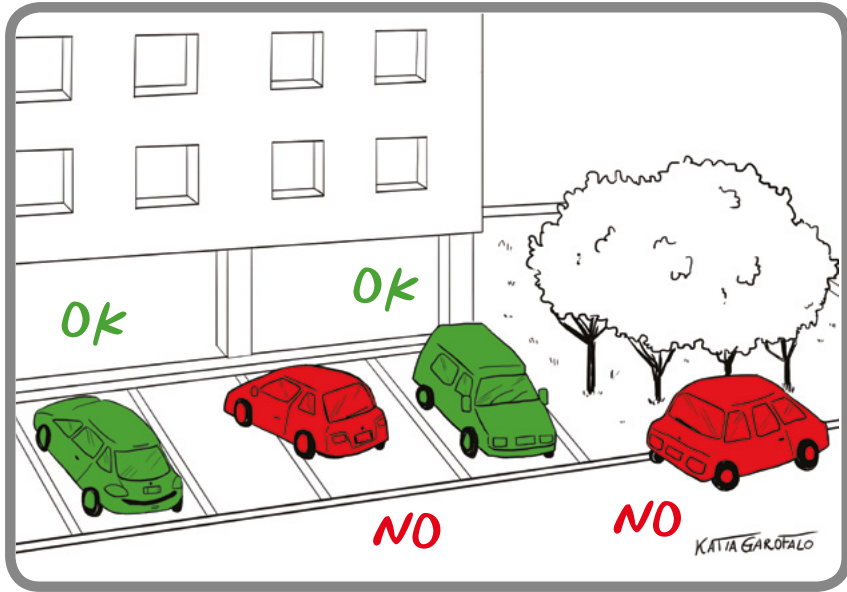
Protection must comply with legal norms  
 Protection conforme  
 Redes de protección conformes al reglamento  
 Mbrojtëse te pershtatshme  
 Protecție adecvată  
 Gitterschutzplanen müssen den Hausregeln entsprechen  
 নগ্নিমমাহফকি সুরক্ষা  
 يجب امتثال الحماية للقواعد القانونية  
 Ограждения должны соответствовать правилам  
 阳台护栏要整齐统一



Regolamenti Comunali, Condominiali e di Polizia Urbana.

### MOBILI CHE NON SBORDINO

Furniture must not extend above or outside the balcony railing  
 Les meubles ne doivent pas dépasser du balcon  
 Los muebles no deben sobresalir los límites de la barandilla  
 Mos vendosni mobilije me te larta se ballkoni  
 Mobila trebuie să se încadreze în limitele balconului  
 Keine Möbel verwenden, die höher als das Balkongitter sind  
 আসবাবপত্র যেন সীমানার বাইরে না যায়  
 يجب أن يظل الأثاث ضمن حدود الشرفة  
 Мебель не должна выходить за пределы балкона  
 摆放在阳台的柜具不要超出护栏高度



Art. 1102 del Codice Civile e sentenze della Cassazione. Regolamenti Condominiali. Legge Tognoli 122/89.

## SE VUOI TROVARE PARCHEGGIO E VIVERE IN UN AMBIENTE ORDINATO

If you want to find parking and live in an orderly environment

Si vous voulez trouver une place de parking... et vivre dans un environnement où règne l'ordre

Si deseas encontrar aparcamiento... y vivir en un entorno ordenado

Nese deshiron te gjesh parkim... dhe te jetosh ne nje ambjent te rregullt

Dacă doriți să găsiți loc de parcare... și doriți să trăiți într-un mediu ordonat

Du willst doch auch einen freien Parkplatz finden, oder? Geordnetes Parken schafft Übersicht und Platz für jeden.

যদি পার্কিং খুঁজে পতে চান... এবং একটি সুশৃঙ্খল পরবিশেষে বাস করতে চান

إذا كنت تريد العثور على موقف سيارات... والعيش في بيئة منظمة

Если вы хотите всегда иметь место для парковки и жить среди порядка

停车只能停在车位线里，不乱停

---

# RISPETTO DEGLI ALTRI



RESPECT YOUR NEIGHBORS | RESPECT DES AUTRES | RESPETO POR LOS DEMÁS  
RESPEKTIMI I TE TJEREVE | RESPECT PENTRU CEIALȚI | DIE ANDEREN RESPEKTIEREN  
অন্যদের প্রতি সম্মান | احترام الآخرين | УВАЖЕНИЕ К СОСЕДЯМ | 尊重他人

---



Regolamenti Condominiali, Art. 844 del Codice Penale.

## EVITARE RUMORI

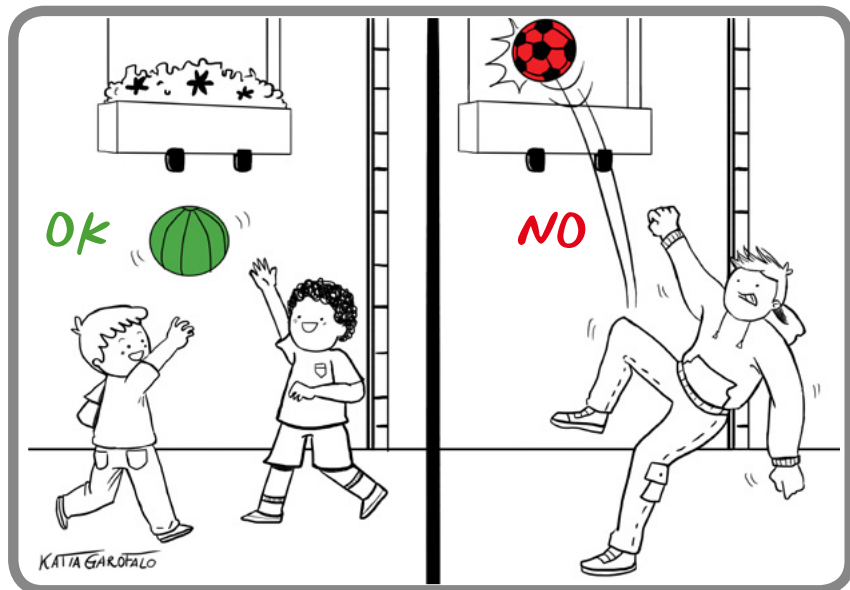
Avoid making noise  
 Éviter de faire du bruit  
 Evitar ruidos  
 Evitoni zhurmat  
 Evitați să faceți zgomot  
 Lärm vermeiden  
 শব্দ করা থেকে বিরত থাকুন  
 تجنب التسبب في الضوضاء  
 Старайтесь не шуметь  
 请勿制造噪音



Regolamenti Condominiali e di Polizia Urbana. Art. 844 del Codice Civile.

## NON USARE ELETTRODOMESTICI DI NOTTE

Do not use appliances at night  
 Ne pas utiliser les électroménagers la nuit  
 No utilize sus aparatos por la noche  
 Mos perdorni pajisjet elektroshtepiake gjate nates  
 No folositi aparate electrocasnice noaptea  
 Nachts keine Haushaltsgeräte laufen lassen  
 রাত্তে গৃহে ব্যবহৃত যন্ত্রপাতি ব্যবহার করবেন না  
 يجب عدم استخدام الأجهزة المنزلية ليلا  
 Не пользуйтесь шумной бытовой техникой по ночам  
 请不要在夜间使用家用电器



Art. 659 del Codice Penale.

## LA DIFFERENZA TRA IL GIOCO ALLA PALLA DEI BAMBINI E IL GIOCO A PALLONE DEI GRANDI

There is a difference between children's ball games and those of adults

La différence entre jouer au ballon entre enfants et entre adultes

La diferencia entre el juego de pelota de los niños y el juego al balón de los mayores

Ndryshimi i lojes me top i femijeve dhe lojes me top i te rriturve

Diferența dintre jocul cu mingea al copiilor si jocul cu mingea al persoanelor mature

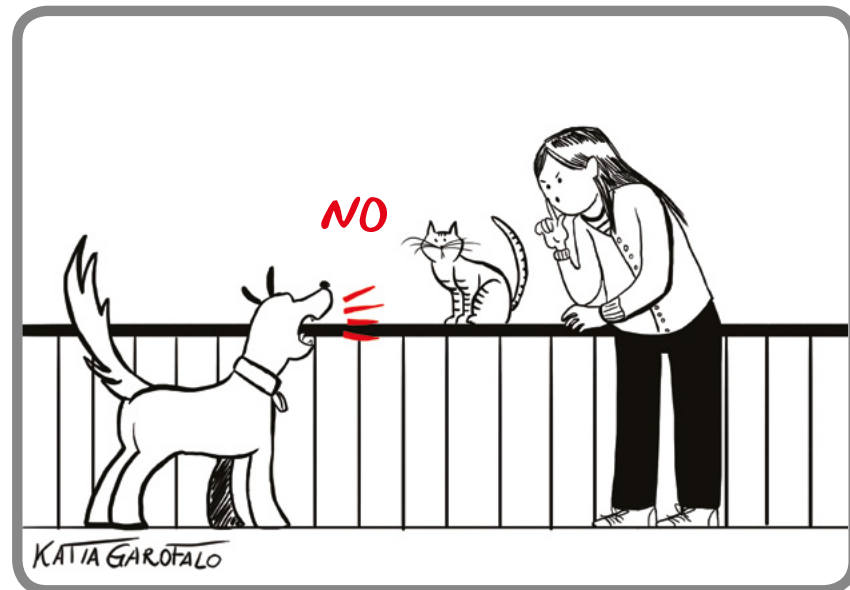
Wir überlassen das Ballspielen den kleinen Kindern!

বাচ্চাদের বল দাখিয়ে খেলা করা এবং বড়দের ফুটবল খেলার মধ্যমে পার্থক্য

هناك فرق بين لعبة الكرة للأطفال ولعبة الكرة للكبار

Разница между детской игрой в мяч и игрой взрослых с мячом

大人和小孩玩球的区别



Art. 659 del Codice Penale e Sentenze della Cassazione.

## CANE ABBAIONE... I VICINI RINGRAZIANO...

Dog barking continuously... your neighbours will thank you!

Un chien qui aboie sans cesse... les voisins vont vous remercier...

Perro que ladra... vecinos agradecidos...

Qeni leh... fqinjet falenderojne

Un câine care latră în continuu... și vecinii sigur îți vor mulțumi!

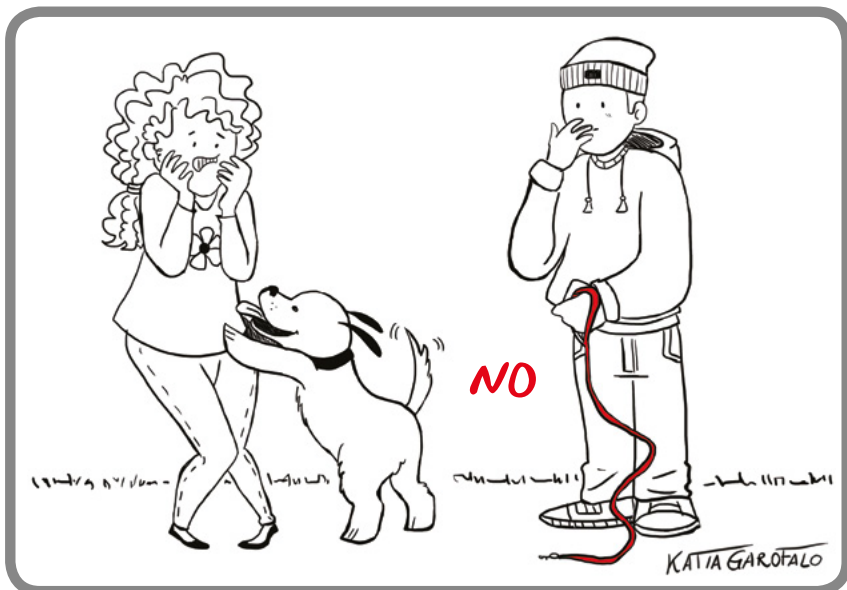
Hundegebell – bitte Rücksicht auf die Nachbarn!

ক্রমাগত ঘাউ ঘাউ করা কুকুর... প্রতিবেশীরা আপনাকে ধন্যবাদ জানাবে...

إذا لم ينجح الكلب باستمرار... سيشكرك الجيران

Если ваша собака все время лает, соседи не обрадуются

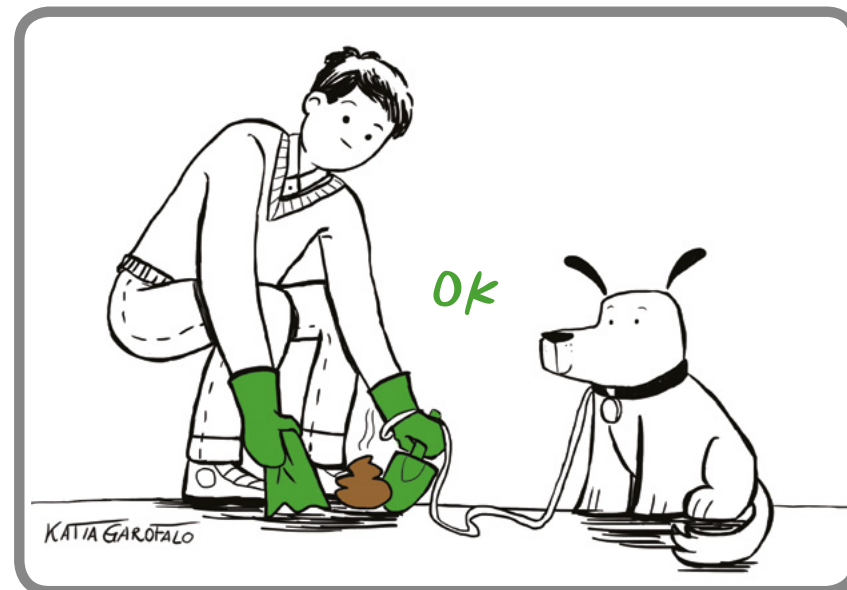
控制狗的叫吠，不要打扰邻居



Ordinanza del Ministero della Salute del 06/08/2013. C.E. Comunità Europea 852/204.

## TENERE I CANI AL GUINZAGLIO

Keep dogs on a leash  
 Tenir les chiens en laisse  
 Sujetar a los perros con la correa  
 Mbani qenin te lidhur  
 Țineți câinii în lesă  
 Hunde an die Leine halten!  
 কুকুর দড়ি দিয়ে বেঁধে রাখুন  
 ينبغي إبقاء الكلاب مربوطة بالمقود  
 Выгуливайте собак на поводке  
 溜狗时栓上狗绳



Legge 281/91. Regolamenti Comunali, Condominiali e di Polizia Urbana

## IGIENE, RISPETTO DEGLI ALTRI, DI SE STESSI, DEL PROPRIO CANE...

Clean up after your dog, respect for yourself, for others and for your dog.  
 L'hygiène, le respect des autres, de soi-même, de son propre chien  
 Higiene, respeto por los demás, por uno mismo y por su perro  
 Higiëna, rispekti per te tjeret, per vetveten, per qenin tend...  
 Igienă, respect față de persoanele din jur, față de propria persoană și de câinele tău  
 Achte auf Hygiene! Den anderen, dir selbst und deinem Hund zuliebe!  
 অনস্বদের জনস্ব, নিজের জনস্ব এবং নিজের কুকুরের জনস্ব সন্মান এবং পরিষ্কার পরিচ্ছন্নতা...  
 ينبغي الحفاظ على النظافة واحترام الآخرين لأنفسهم ولكلابهم  
 Гигиëна – это уважение к другим, к себе и к своей собаке  
 请保持环境卫生，尊重他人，尊重自己以及自己的宠物狗





Regolamenti Condominiali, Art. 674 del Codice Penale, sentenza della Cassazione 45255 del 26/10/2016..

## RISPETTO ALTRUI

Respect your neighbors  
Le respect des autres  
Respeto por los demás  
Respekti ndaj te tjerve  
Respect pentru ceilalți  
Die Anderen respektieren  
অন্যদের প্রতি সম্মান  
يجب احترام الآخرين  
Уважайте окружающих  
请尊重邻居

Si ringrazia

**ANACI Bolzano** per l'ideazione delle  
**REGOLE PER LA CONVIVENZA IN CONDOMINIO**

Illustrazioni: **Katia Garofalo**  
Layout Grafico: **Elita Design Studio**  
Artwork Copertina: **Freepik**

**TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI.**

È vietata qualsiasi utilizzazione, totale o parziale, dei contenuti inseriti nella presente opera ivi inclusa la memorizzazione, riproduzione, rielaborazione, diffusione o distribuzione dei contenuti stessi senza previa autorizzazione.



STUDIO DI AMMINISTRAZIONE CONDOMINIALE



**ANACI Sede Nazionale**

Via Cola di Rienzo, 212 Roma  
anaci@anaci.it | T (+39) 06 3215399 - 06 3214963

**VERYFASTPEOPLE**

Via Bernascone, 16 21100 Varese (VA)  
condomini@veryfastpeople.it  
T (+39) 0332 242086 | F (+39) 0332 214160 | Numero Verde 800 035452